

'Ōlelo Hawai'i translation by Kamehameha Schools Kaiāulu

## Nā Kūʻikena - 'I'iwi

#### Ka Leo Manu

'Uwī'uwī ka 'I'iwi. 'U'ina, hōkio, 'olā'olā a hīmeni pū 'o ia. He leo laha 'ole ko ka 'I'iwi. 'U'ina kona leo e like me ka 'īpuka kahiko. Hōkio akaaka, *"chu-weet"*. Hiki pū ke ho'opili i kona leo a kohu mea he manu 'ōiwi 'ē a'e ke lohe aku.

#### Ka 'Ono o ka 'I'iwi

He nuku piʻo a lōʻihi ko kaʻI'iwi. Mūkīkī kaʻIʻiwi i ka wai lehua me kona nuku piʻo a lōʻihi. 'O ka wai lehua ka mea 'ai punahele a ka 'Iʻiwi, akā hoʻi, inu pū ʻo ia i ka wai o nā mea ulu hou aku. 'Ai ka 'Iʻiwi i nā mea kolo kekahi!

### Ka Home ma ka Nahele

Noho ka 'I'iwi i ka nahele 'ōiwi e mohala nui ai nā pua. Ma kahi o ka wā e kau ana 'o Makali'i i ka lani, 'o ia ka wā a ka 'I'iwi e ho'opūnana ana. Hānau ka 'I'iwi wahine i 'elua a 'ekolu paha hua. Hala i 14 lā a kiko ka hua, he 'I'iwi hou.

E a'o mau ma dlnr.hawaii.gov

E'oki i ka laina kahakaha. (E ka'ana i kāu'ike hou me kou mau hoa!)

# Nā 'Ōkuhi

- 1. E pa'i i kēia ma ka pepa mānoanoa. E 'oki i ke kino o ka manu c me nā 'eheu. MAI 'OKI i ka huinahā ma waena o nā 'eheu a ma k kino ma waena o nā "Ring Tab."
- 2. E 'oki i nā laina kahakaha ke'oke'o ma hope o ke po'o o ka mar E hu'e i ka 'āpana me ka "X" ke'oke'o. Inā mākau i ka ho'ohana i ka 'ūpā, hiki ke 'oki i ka laina kīke'eke'e melemele ma hope pono ke po'o o ka manu. E lāli'i ana kāu manu.
- 3. E hoʻopili i ka ʻeheu i ke kino. E kau i ka tuko ma ka huinahā, "Glue Wings Here," ma ke kino a kau i nā ʻeheu ma luna o kēlā. E makaʻala! 'O nā hulu ʻalani o ka ʻeheu nā hulu kokoke i ke poʻo.
- 4. E 'opi i ka laina kahakaha melemele ma waena o nā maka. E ho'opili i ka nuku me ka tuko. 'Ūmi'i ma lalo o ka nuku a pili nā 'ao'ao 'elua. Hiki pū ke ho'ohana i ka leki.
- 5. E 'opi i nā "Ring Tabs" i pō'ai a ho'opili me ka leki.